



阿拉伯少年惊险小说

水獭的秘密

〔埃及〕 马罕茂德·萨里姆 著

韩 家 瑞 译

四川少年儿童出版社

封面设计
插图 刘石父

水獭的秘密

四川少年儿童出版社出版 重庆新华印刷厂印刷
四川省新华书店重庆发行所发行

开本 787×1092毫米1/36 印张2 2/9 插页1 字数 34 千
1981年 2月第1版 1981年 2月第1次印刷

印数：1—181,000册

书号：R10247·6

定价：0.17元

神出鬼没的“水獭”，
谁认识他？
国际闻名走私的大盗，
各国警方拿他没办法！
在一艘巨大的轮船上，
几位青年正往威尼斯度假，
和“水獭”狭路相逢，
故事就从这开始啦！

译 者 的 话

阿拉伯国家东起阿拉伯湾，西濒大西洋，北接突尼斯山和地中海，南至印度洋和中非，在这块土地上，阿拉伯人生活了几千年。现在，阿拉伯国家有埃及、叙利亚、索马里等二十二国。由于它是亚、欧、非三大洲交通枢纽和西亚阿拉伯国家拥有丰富石油资源的缘故，阿拉伯国家便成为殖民主义和帝国主义激烈争夺的对象。侵略者的争夺与霸占，给阿拉伯国家带来了深重的灾难。阿拉伯人民为反对霸权主义、帝国主义、犹太复国主义和形形色色的破坏活动，进行了不屈不挠的英勇斗争。阿拉伯当代文学中，有不少是反映这一斗争的。

马罕茂德·萨里姆和胡达·舍拉高维两位埃及作家就多以这一内容写多种适合青少年阅读的惊险小说，并以此著称。萨里姆最有名的系列惊险小说《十三个小魔鬼》，共五十多本。我们从中选译介绍了《偷太阳的人》、《恐怖的城堡》、《北极贼》、《夜半火车》、《水獭的秘密》五本。舍拉高维以各种“秘密”命名的中篇

小说，我们译介了《珊瑚岛的秘密》一本。这套阿拉伯惊险小说选反映了阿拉伯各国年轻人为保卫国家民族的利益，维护正义与和平，同帝国主义间谍、特务、阴谋家和强盗所进行的斗争。故事曲折，情节紧张，充满悬念，引人入胜。这些书畅销阿拉伯各国，受到青少年欢迎。译介这些作品，愿能对开阔我国青少年的眼界及培养他们的爱国主义、勇敢团结精神有所补益。

这不是梦

小姑娘露兹有些不相信自己的眼睛，她自言自语地说：“我一定是在做梦。这一切都不是真的，一定是我的一种幻觉。”她俯身对她的女伴努丝说：“努丝，请你狠狠地拧我一把。”这时，努丝正贪婪地看着大海，听了这话，吓了一跳，吃惊地问：“让我拧你一把？为什么？”

露兹回答说：“好使我确实相信我不是在做梦。”

努丝会意地笑了。“你直到现在还不相信我们要离开埃及去国外旅行吗？”

“正是这样。”

“但是，我们确实是马上就要出发去旅行了。你看，这是大海；这是我们要乘坐的‘叙利亚号’轮船。看，那边的三个青年是图赫图、穆什布和阿忒夫。检查官萨米正在和他们谈话呢。看！我们的爸爸妈妈也来给我们送行了，难道这一

切还不是真的吗?!”

“我所以认为自己在做梦，是因为现在赶来给我们送行的爸爸妈妈一直反对我们出国去旅行，连我们的朋友检查官萨米也坚决反对。”

努丝笑着说：“但是，最后我们胜利了。现在我们终于来到亚历山大海港，一切出国旅行手续都办妥了。再过几分钟，轮船就要启航了，就要驶出港口，到大海里去乘风破浪。两天后，就能到希腊的比雷埃夫斯港，从那里再航行三天，我们就能看到意大利的威尼斯了。”

“梦，梦，这一切都象是梦。”露兹说。

“叙利亚号”的乘客开始上船了。在轮船舷梯旁站着几个警官检查护照。乘客们登上甲板，挥舞着手中的小手绢，向送行的亲友告别。

露兹的父亲、母亲同她拥抱、吻别。然后，她随着长龙一样的人群，登上轮船。船锚那粗大的铁链哗哗地响着，从水中被提了起来。轮船发出了长长的悲哀的汽笛声，掉转船头，驶向大海。露兹看着码头上送行的人影，越来越小，越来越小……，最后完全消失了。只有她母亲穿的那件蓝裙子，远远看去，就象码头上一朵盛开的蓝花。

这是露兹第一次从遥远的海面上，眺望亚历山大港，眺望那弧形逶迤的海岸，那耸入云霄的摩天大楼，那海港上高高矗立的桅杆。她感到亚历山大是那么美丽，那么整洁，那么迷人。她发自内心地深深地爱着这座城市。

露兹转过身来，寻找自己的四个伙伴。这才发现：他们都在看着她。露兹是他们五个好朋友中年龄最小的一个，但她很勇敢，对这次去国外旅行，她是个积极的倡导者。

五个好朋友互相交换着眼光，高兴地互相握手，庆贺他们的胜利。她们终于说服了爸爸妈妈，同意他们答应图赫图叔叔的邀请，去意大利米兰城作客。

轮船逐渐加快了速度，亚历山大城越变越小了，最后变得象是远远的蔚蓝色海面上的一条黑线。

这时，图赫图说话了。他对朋友们说：“走，我们去找找咱们住的船室吧。”穆什布回答：“我们五个人住两个船室。一间是阿忒夫、露兹和努丝住，另一间我们两个住。”

图赫图高兴地说：“太好了！”

“什么叫船室？”露兹问。

图赫图回答她说：“船室就是船上供乘客住的房间。英语叫‘卡宾’。”

五个年轻人高高兴兴地去打听自己的房间，最后在船上第二层找到了。两间房的号码是四号和六号。他们进了房间，打开旅行包，开始整理个人衣物。

努丝说：“船上这些房间虽然又窄又小，可是挺舒服。”

船上这些小船室很窄小，每间有两张单人床，是上下铺。有一个洗手池、一个小桌子和一把椅子。阿忒夫对两个小姑娘说：“这两张床你们每人睡一张吧，我就睡在地板上。”房间里还有一个紧靠水面的小窗口。露兹想：如果我从小窗口向外一伸手，准可以摸到外边的海水。

大家整理好了自己的衣物。图赫图看了看手表说：“现在是六点三十分，过一会儿太阳就要下山了。快，我们到甲板上去看看日落，那真是一幅美丽动人的大自然图景。”他们立刻争先恐后地顺着那拥挤的螺旋形扶梯往上挤。他们看到通道上坐着许多人。

露兹问：“喂，图赫图，为什么这些人坐在外边儿？”

图赫图解释说：“这些人买的是统舱票。轮船船票分三等：有一等舱，有二等舱，也就是旅游舱，还有三等统舱。买统舱票的乘客就睡在外边地板上，他们没有专门的房间。当然，统舱票比一等、二等舱票要便宜。原来我也准备买三等舱票，可我又怕夜里睡在外边你们太冷。”

露兹问：“这些买三等船票的乘客就睡在地板上吗？”

“是的。他们每个人都自己带条毯子。有时候也能在船上找条长凳子躺一躺。”

五个朋友终于挤上了甲板。他们看见甲板上有很多很多人。大家都挤在船舷旁，眺望那遥远的天际。在那远远的天边，太阳就象是一个燃烧的巨大的火球，很快地沉落下去，熄灭在大海中。亚历山大港早已隐没在地平线下，轮船在滔滔大海中破浪前进。这在喜欢想象的努丝看来，他们真象置身于蓝色的梦幻世界之中了。

阿忒夫把胳膊撑在船栏杆上，凝视着大海，对伙伴们说：“这是我们几个第一次过暑假而不必进行冒险活动的假期。我们这次是纯粹的休息，但愿我们能在威尼斯和米兰过个好假期。”

穆什布说：“这次我们才放十五天假，我多

么希望假期能延长一些时候呀！”

“奇怪，这大海里也没有什么标记，轮船怎样把握自己的航向呢？”露兹问。

穆什布回答说：“第一：有指南针，可以指明东南西北；第二：在船长那里有航海图，可以确定轮船的航向，就象两根铁轨确定了火车应该怎样开一样。”

露兹又问：“这都是一些新发明。在古老的时候，航海家是怎样确定大海中轮船的航向呢？”

穆什布回答：“通过观察星辰。”

这时候，图赫图一个人出神地站在一边，茫然地盯着海水和船上的乘客，脑子里却回响着刚才检查官萨米和他谈的话。在他们上船之前，检查官萨米告诉了他一件奇怪的令人不安的事。萨米通知他，这件事告诉不告诉他的朋友，完全由他决定，以免影响他们的休假。图赫图转身看看他的四个伙伴，见他们正在兴高采烈地看着大海。这是五个好朋友第一次出国旅行，而他又是五个人中年龄最大的一个，他深感自己的责任重大。他应该保证他们顺利地旅行，又安全地返回祖国。

图赫图开始观察乘客们，他们围成一圈一圈地在聊天。这真是一个奇异的各国人的大杂烩。有英国人、美国人、意大利人、希腊人、非洲人等等，还有大批的埃及人。

在船的后甲板有一个游泳池，旁边有一些人穿着游泳衣，高兴地谈着。第一层是一等舱，附设一个露天咖啡馆，里边还奏着乐曲。图赫图一个一个地审视着乘客们的脸，脑子里想着一个重要的问题，非常重要的问题。在这些乘客中，他在哪儿？

他？……

他就是检查官萨米向他谈到过，并且要他认真地注意的那个人。因为那个人将要和他取得联系，可能在白天也可能在黑夜。要和他对一句暗号。这句暗号他应该严格保密，不能告诉任何人。如果那个人和他对上了暗号，他就应该和那个人合作，一起去处理一个重大的案件。这个案件就要在这艘轮船上发生。

突然，努丝的声音打断了图赫图的深思。她问道：“图赫图，你怎么啦？你心里有什么事吧？从我们上船后，你就一句话也不爱说。”

图赫图马上掩饰自己的不安，很快地回答

说：“啊，我，我在看日落。你看，这真是一幅大艺术家的版画。真主啊！这是人类所不能创造的杰作。”

阿忒夫笑着说：“啊，诗一样的语言。你真是个诗人，最蹩脚的诗人。”

“这确是绝妙的大自然的图画。”露兹感叹着，“啊，天涯……落日……大海……”。

“得了，得了，别扯这些了。还是让我们去打听打听，什么时候开饭吧。我可真是饿坏了。”穆什布说。

图赫图说：“据我所知：早饭早上八点，午饭下午两点，晚饭晚上七点。开饭前几分钟，会有个工友敲铜盘子通知大伙的。”

穆什布问：“从晚上七点到睡觉，还给开饭吗？”

“没了。”图赫图回答说，“这三顿饭是轮船上免费供应的。饭钱已经算在船票里了。除这三顿饭外，你还想吃什么，可以去船上的小吃部去买。不过，那可要你自己掏腰包了。”

就在这时候，有一个大个子乘客从他们跟前走过。船一颠簸，他没走稳，一脚踩在图赫图的脚上，疼得图赫图直叫唤。那个人拍着图赫图

的肩膀，结结巴巴地用阿拉伯语向他道歉：“对不起，很遗憾，我不是有意的。”他一边说一边盯着图赫图看了半天。图赫图也盯着他看。在图赫图脑子里浮现出检查官萨米给他描述的要找他的那个人的特征。眼前这个人也是个大块头，讲的也是洋腔洋调的阿拉伯语。难道这个人就是“他”吗？他是来跟他对暗号的吗？

但是，那个大个子乘客向他道了歉，什么也没说就走了。

这时，传来了敲铜盘子的声音。到吃晚饭的时间了，大家一齐向饭厅奔去。不一会儿，刀、叉、勺、盘的碰击声响了起来。大家开始享受船上第一顿美餐了。厨师、招待来来往往地忙碌着。

深夜来信

五个小伙伴吃完了晚饭，又来到了甲板上。大海是恬静的。沉寂中只有轮船的机器在轰鸣。海风轻轻地吹着，稍带一点儿凉意。从船的上层传来温柔的乐曲声。月亮照在海面上，月光笼罩着轮船，好象是有无数道银色的光，把月亮和船紧紧连在一起。

图赫图说：“月亮……大海……星星……，坐船去欧洲旅行。这一切确实象个美丽的梦。”

“太美了。这次我们要好好地休息休息，再没有什么麻烦事要我们来费脑筋了。”努丝说。

图赫图问：“谁告诉你的？”

“怎么？你的意思是说我们还要碰到什么问题吗？”

“有可能，很有可能。”

“要真是那样，那可太让人激动了。一边旅行，一边参加侦探冒险！”

阿忒夫说：“过去的那些冒险活动，难道你还不够吗？你还有瘾吗？”

“你发现了一个秘密，然后你千方百计地去探索它，最后你终于弄清了事情的真相。这是一件多么吸引人的事呀。”露兹兴奋地说。

阿忒夫补充道：“探索秘密的真相，这是一切人的愿望。”

大家都不讲话了，都沉醉在美妙的音乐声中。

图赫图又回忆起检查官萨米上船前和他谈的话，萨米说：“将要有一个人和你取得联系，是一个长得什么样的人我也说不准。但可以肯定他是一个意大利青年，会说阿拉伯话，高高的个子。他将和你说一句暗号，如果暗号对头，你就要尽力帮助他。因为他将要在船上完成一件极其重要的任务。”图赫图心里想：“现在我应不应该把这个情况告诉我的朋友们呢？还是等那个意大利人和我取得联系以后再说吧。可那个意大利人会不会来和我取得联系呢？什么时候和我来联系呢？”想来想去，图赫图决定先不告诉他们四个，因为那个意大利人也可能不来联系，也免得大家白跟他一块儿费脑筋。

这时努丝说：“来，让我们找个地方坐一会儿吧，我已经站累了。”

大家就近找了个地方坐下。

他们看到甲板上有些年轻人随着音乐在跳舞，吵闹喧哗响成一片。不远的地方，孤零零地坐着一个老太太，腿上紧紧地包着一床毯子，用来抵御夜寒。她闷闷不乐地看着那些跳舞的青年人。图赫图心里想：“也许那个意大利人看到我的朋友跟我在一块就不想来和我联系。说不定这时候他正在什么地方监视着我。他在等机会，看我一个人的时候就来跟我联系了。”他转过身对他的伙伴们说：“我去溜达溜达，一会儿就回来。”于是，图赫图就一个人在甲板上漫步。不一会儿，他来到船头。船头上堆着象小山一样的货物。图赫图小心地走着，一直来到了船边，站了一会儿，然后转过身来，顺着船的左边往回走。这时候他发现有个梯子通到船的下层，就随意地顺着梯子走了下去。下去后，他感到又闷又热，闻到了饭菜的味道。他又看见一个梯子，就又下意识地走了下去。这才发现自己已经到了船的最底层。这里住着水手和机械师们，机器隆隆地轰鸣着。这时，图赫图又